

Visto per il controllo di regolarità contabile Sichtvermerk für die Buchhaltungskontrolle			La Direttrice dell'Ufficio Ragioneria Die Leiterin des Rechnungsamtes
N./NR.	Capitolo/Kapitel	Esercizio/ Finanzjahr	Trento, Trient

**CONSIGLIO REGIONALE  
DEL TRENINO-ALTO ADIGE**

**REGIONALRAT  
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE  
DELL'UFFICIO DI  
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS  
DES PRÄSIDIUMS**

**N. 215/16**

**Nr. 215/16**

**SEDUTA DEL**

**SITZUNG VOM**

**17.02.2016**

*In presenza dei  
sottoindicati membri*

*In Anwesenheit der  
nachstehenden Mitglieder*

*Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Segretario questore  
Segretario questore  
Segretario questore*

*Dott.ssa Chiara Avanzo  
Thomas Dr. Widmann  
Florian Dr. Mussner  
Pietro De Godenz  
Giacomo Bezzi  
Veronika Dr<sup>in</sup> Stirner*

*Präsidentin  
Vizepräsident  
Vizepräsident  
Präsidialsekretär  
Präsidialsekretär  
Präsidialsekretärin*

*Assiste il  
Segretario generale  
del Consiglio regionale*

*Dr. Stefan Untersulzner*

*Im Beisein des  
Generalsekretärs des  
Regionalrates*

*Assenti:*

*Abwesend:*

<p><b>L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:</b></p> <p><b>Modalità tecniche per l'uso del procedimento elettronico di votazione ed altre disposizioni – modifiche alla propria deliberazione n. 204 del 20 gennaio 2016</b></p>	<p><b>Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:</b></p> <p><b>Technische Hinweise für die Handhabung der elektronischen Abstimmung und andere Bestimmungen – Abänderung des Beschlusses Nr. 204 vom 20. Jänner 2016</b></p>
--	---

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL  
CONSIGLIO REGIONALE

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 4 del 18.06.2014 che introduce tra l'altro un nuovo comma all'art. 82 del regolamento interno, disponendo testualmente che le votazioni di cui al comma 1 possono essere effettuate con il procedimento elettronico, garantendo per la votazione a scrutinio segreto la segretezza del voto. Le modalità tecniche per l'uso del procedimento elettronico sono determinate da un apposito regolamento dell'Ufficio di Presidenza;

Vista la propria deliberazione n. 204/16 inerente il regolamento relativo a dette modalità tecniche elaborate con la partecipazione del servizio informatico ed in considerazione degli impianti audio conference in uso e oggetto di aggiornamento tecnico presso le Aule delle due sedi del Consiglio regionale;

Preso atto dell'esigenza di introdurre fra le modalità di votazione il voto semplice inteso dalle disposizioni di cui al regolamento interno quale modalità di voto palese espressamente indicato generalmente come voto per alzata di mano, nonché tutte le altre modalità, per le quali non è prevista una particolare forma;

Ritenuto altresì di dover precisare la disciplina di cui all'art. 14 del testo allegato inerente l'utilizzo dei dati relativi alle votazioni;

All'unanimità dei voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

1. Di approvare l'allegato testo inerente il regolamento delle modalità tecniche per l'uso del procedimento elettronico di votazione e altre disposizioni che forma parte integrante della presente deliberazione.

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS -

Nach Einsicht in den Beschluss des Regionalrates Nr. 4 vom 18. Juni 2014, mit dem unter anderem bei Artikel 82 der Geschäftsordnung ein neuer Absatz hinzugefügt worden ist, der wortwörtlich festschreibt, dass die in Absatz 1 angeführten Abstimmungen auch elektronisch durchgeführt werden können, wobei die Vertraulichkeit der geheimen Abstimmung gewährleistet wird. Die technischen Einzelvorschriften für das elektronische Wahlverfahren werden vom Präsidium in einer eigenen Regelung festgeschrieben.

Nach Einsicht in den Beschluss Nr. 204/16 betreffend die Regelung der vorgenannten technischen Hinweise für die Handhabung der elektronischen Abstimmung, die in Zusammenarbeit mit dem Informatikdienst erarbeitet worden sind und unter Berücksichtigung der Audio-Konferenz-Anlagen, die in den Sitzungssälen an den beiden Sitzen des Regionalrates vorhanden und Gegenstand einer technischen Anpassung sind;

Angesichts dessen, dass die Notwendigkeit besteht, bei den Abstimmungsarten die einfache Abstimmung vorzusehen, bei der es sich gemäß den Bestimmungen der Geschäftsordnung um die offene Abstimmung bzw. die Abstimmung durch Erheben der Hand sowie alle Abstimmungen handelt, für welche keine besondere Form vorgesehen ist;

Die Ansicht vertretend, dass auch die Regelung laut Artikel 14 des beiliegenden Textes über die Verwendung der Abstimmungsdaten präzisiert werden muss;

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeinheitlichkeit,

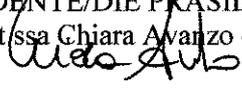
b e s c h l i e ß t

1. Den beiliegenden Text betreffend die "Technischen Hinweise für die Handhabung der elektronischen Abstimmung und andere Bestimmungen", der ergänzenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen.

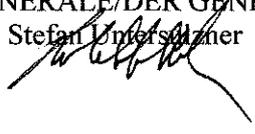
2. Il presente provvedimento  
sostituisce la propria deliberazione n. 204/16  
del 20.01.2016.

2. Der vorliegende Beschluss ersetzt den  
Präsidiumsbeschluss Nr. 204/16 vom 20. Jänner  
2016

LA PRESIDENTE/DIE PRÄSIDENTIN

-dott.ssa Chiara Avanzo -  


IL SEGRETARIO GENERALE/DER GENERALSEKRETÄR

- Dr. Stefan Lorenzini -  


SU/mf

**MODALITÀ TECNICHE PER L'USO DEL  
PROCEDIMENTO ELETTRONICO DI  
VOTAZIONE ED ALTRE DISPOSIZIONI**

**CAPO I**

**Descrizione e funzionamento  
del sistema elettronico di votazione**

**Art. 1**

*Tessera personale*

1. In occasione di una seduta del Consiglio regionale viene consegnata ad ogni Consigliere/a al momento dell'entrata in Aula una tessera personale, nella quale è memorizzato il codice di identificazione del Consigliere/della Consigliera. Al termine della seduta o all'atto dell'abbandono anticipato della stessa la tessera deve essere riconsegnata.

2. Al codice di cui al comma 1 il sistema elettronico di votazione associa le seguenti informazioni:

- a) nome e cognome;
- b) abilitazione all'uso del sistema di conferenza;
- c) abilitazione o non abilitazione all'uso del sistema elettronico di votazione.

3. In caso di temporanea indisponibilità della tessera, il Consigliere/la Consigliera chiede al personale d'Aula la consegna di un suo duplicato.

4. In caso di smarrimento o deterioramento della tessera, il Consigliere/la Consigliera chiede all/alla Presidente del Consiglio regionale il rilascio di una nuova tessera.

5. La tessera personale può servire altresì al Consigliere come documento di riconoscimento. In tal caso, in deroga a quanto stabilito dal comma 1 e fermo restando quanto disposto dal comma 3, una copia della tessera viene consegnata al Consigliere per la durata della carica.

**TECHNISCHE HINWEISE FÜR DIE  
HANDHABUNG DER ELEKTRONISCHEN  
ABSTIMMUNG UND ANDERE BESTIM-  
MUNGEN**

**1. ABSCHNITT**

**Beschreibung und Funktionsweise  
der elektronischen Abstimmung**

**Art. 1**

*Persönliche Chipkarte*

1. Anlässlich einer Regionalratssitzung wird jedem/r Abgeordneten bei Betreten des Sitzungssaales eine persönliche Chipkarte ausgehändigt, die die Identifikationsnummer des/der Abgeordneten enthält. Am Ende der Sitzung bzw. bei vorzeitigem Verlassen der Sitzung muss die Chipkarte wieder abgegeben werden.

2. Mit der Identifikationsnummer laut Absatz 1 assoziiert das elektronische Abstimmungssystem folgende Informationen:

- a) Vor- und Nachname;
- b) Erlaubnis zur Nutzung des Konferenzsystems;
- c) erlaubte oder nicht erlaubte Teilnahme an der elektronischen Abstimmung.

3. Ist die Chipkarte vorübergehend nicht verfügbar, ersucht die/der Abgeordnete das Personal, das den Saaldienst verrichtet, um Aushändigung eines Duplikats.

4. Bei Verlust oder Beschädigung der Chipkarte ersucht die/der Abgeordnete die Regionalratspräsidentin/den Regionalratspräsidenten um Ausstellung einer neuen Chipkarte.

5. Die persönliche Chipkarte des Abgeordneten kann auch als Erkennungsausweis dienen. In diesem Fall erhält der Abgeordnete in Abweichung von Absatz 1 und unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 3 eine Kopie der Chipkarte für die gesamte Amtsdauer.

## Art. 2

### *Uso della tessera personale*

1. La tessera può essere usata solo dal/dalla titolare.

2. Il Consigliere/La Consigliera inserisce la tessera nell'apposita fessura della postazione di voto del proprio seggio.

3. La tessera abilita chi ne ha diritto alla prenotazione del proprio intervento e alle votazioni con il procedimento elettronico.

4. In caso di allontanamento dall'Aula, il Consigliere/la Consigliera è tenuto/a ad estrarre la tessera.

5. I Segretari questori controllano il rispetto delle prescrizioni del comma 4 e fanno estrarre la tessera dall'apposita fessura della postazione di voto, se il Consigliere interessato/la Consigliera interessata non è presente in Aula.

## Art. 3

### *Postazioni di voto*

1. Ogni postazione di voto del sistema elettronico di votazione:

- a) segnala quando il sistema elettronico di votazione "è attivo" o "non è attivo";
- b) mostra il voto espresso;
- c) è dotata di tasti per esprimere le seguenti espressioni di voto:

1. sì, no, astenuto, non partecipa al voto.

## Art. 4

### *Tabelloni dell'Aula*

1. All'atto di attivazione del sistema elettronico di votazione i tabelloni dell'Aula visualizzano il grafico di sala con la dislocazione delle postazioni di voto, il numero e il tipo di votazione.

2. Durante la votazione palese il grafico di sala, riportato sui tabelloni

## Art. 2

### *Verwendung der persönlichen Chipkarte*

1. Die Chipkarte darf nur von der Inhaberin/vom Inhaber verwendet werden.

2. Die/Der Abgeordnete steckt die Karte in die entsprechende Öffnung des Abstimmungsgeräts an ihrem/seinem Platz.

3. Die Karte berechtigt die Ermächtigten zur Vormerkung der eigenen Wortmeldung und zur Teilnahme an der elektronischen Abstimmung.

4. Verlässt eine Abgeordnete/ein Abgeordneter den Saal, hat sie/er die Karte aus dem Lesegerät herauszuziehen.

5. Die Präsidialsekretäre wachen über die Einhaltung der Auflagen laut Absatz 4 und lassen die Karte aus der Öffnung des Abstimmungsgerätes entfernen, falls die/der betroffene Abgeordnete nicht im Saal ist.

## Art. 3

### *Abstimmungsgerät*

1. Jedes Abstimmungsgerät des elektronischen Abstimmungssystems:

- a) zeigt an, ob das Abstimmungssystem „eingeschaltet“ oder „ausgeschaltet“ ist;
- b) zeigt das Votum an;
- c) verfügt über Abstimmktasten, die folgenden Stimmverhalten entsprechen:

1. Ja, nein, enthalten, nimmt an der Abstimmung nicht teil.

## Art. 4

### *Anzeigetafeln*

1. Wird das elektronische Abstimmungssystem eingeschaltet, wird auf den Anzeigetafeln eine Graphik des Sitzungssaals mit den Sitzplätzen samt Abstimmungsgeräten, der Nummer und der Art der Abstimmung angezeigt.

2. Während der offenen Abstimmung sind auf der Graphik des

dell'Aula, illumina le postazioni di voto con i seguenti colori a seconda del voto espresso dal Consigliere/dalla Consigliera:

- a) colore verde, se è stato premuto il tasto "sì";
- b) colore rosso, se è stato premuto il tasto "no";
- c) colore giallo, se è stato premuto il tasto "astenuto/a";
- d) colore blu, se è stato premuto il tasto "non partecipa al voto";
- e) nessun colore, se non è stato premuto alcun tasto di voto.

3. Durante la votazione segreta il grafico di sala, riportato sui tabelloni dell'Aula, evidenzia le postazioni di voto dei Consiglieri che hanno espresso il voto.

4. Conclusa la votazione, i tabelloni dell'Aula visualizzano il risultato.

#### **Art. 5**

##### *Pannelli di comando*

1. Presso la Presidenza del Consiglio e presso il banco di regia sono dislocati i pannelli di comando del sistema di votazione elettronica. A seguito della dichiarazione di apertura della votazione, da parte del/della Presidente, il/la Presidente o, su sua indicazione, il funzionario o la funzionaria dell'Aula attiva il sistema elettronico di votazione dopo avere impostato il tipo e il modo di votazione, nonché, eventualmente, il tempo di durata della votazione prestabilito. A seguito della dichiarazione di chiusura della votazione, da parte del/della Presidente, il/la Presidente o, su sua indicazione, il funzionario o la funzionaria dell'Aula disattiva il sistema di votazione, chiudendo con ciò le operazioni di votazione. In caso di impostazione della durata della votazione, la disattivazione del sistema

Sitzungssaals die Sitzplätze je nach Votum der/des Abgeordneten in den folgenden Farben hinterlegt:

- a) grün, falls die Taste "ja" gedrückt wurde;
- b) rot, falls die Taste "nein" gedrückt wurde;
- c) gelb, falls die Taste "Stimmenthaltung" gedrückt wurde;
- d) blau, falls die Taste „nimmt an der Abstimmung nicht teil“ gedrückt wurde.
- e) keine Farbe, falls keine Taste gedrückt wurde.

3. Während der geheimen Abstimmung zeigt die Graphik des Sitzungssaales, welche auf den Anzeigetafeln des Sitzungssaals aufscheint, die Sitzplätze der Abgeordneten auf, die ihre Stimme zum Ausdruck gebracht haben.

4. Nach Abschluss der Abstimmung wird das Ergebnis auf den Anzeigetafeln angezeigt.

#### **Art. 5**

##### *Bedienfelder*

1. Die Bedienfelder des elektronischen Abstimmungssystems befinden sich am Sitzplatz des Regionalratspräsidenten und am Steuerpult der EDV. Nach der Eröffnung der Abstimmung durch die/den Präsidentin/Präsidenten schaltet sie/er oder auf ihre/seine Aufforderung hin die/der zuständige Bedienstete nach Eingabe der Art und des Verfahrens der Abstimmung und gegebenenfalls der festgelegten Abstimmungsdauer das elektronische Abstimmungssystem ein. Nach Beendigung der Abstimmung durch die/den Präsidentin/Präsidenten schaltet sie/er oder auf ihre/seine Aufforderung hin die/der zuständige Bedienstete das elektronische Abstimmungssystem aus, wodurch die Abstimmung abgeschlossen wird. Wird die Abstimmungsdauer eingegeben, schaltet sich das elektronische Abstimmungssystem nach

di votazione elettronico e pertanto la chiusura della votazione avviene in automatico, al decorso del tempo impostato.

#### **Art. 6**

*Funzionamento del sistema elettronico di votazione*

1. Il sistema di votazione considera presenti i Consiglieri e le Consigliere che, all'atto dell'apertura della votazione hanno espresso il voto.

2. Aperta la votazione, il display di ciascuna base di votazione visualizza, a tessera inserita, oppure, nel caso di successivo inserimento della tessera, immediatamente dopo l'inserimento della stessa il testo: "voto nessuno/Stimmabgabe: keine" e il Consigliere o la Consigliera può esprimere il proprio voto premendo uno dei tasti situati nella propria postazione di voto.

3. Finché è in corso la votazione, il Consigliere o la Consigliera può cambiare la propria espressione di voto. L'espressione di voto definitiva è quella selezionata per ultima, prima della chiusura della votazione, in uno dei modi indicati all'articolo 5, oppure prima dell'eventuale estrazione della tessera a votazione ancora in corso. In quest'ultimo caso il Consigliere o la Consigliera interessato/a può, a votazione ancora in corso, reinserire la propria tessera ed esprimere il proprio voto o cambiare quello già espresso prima dell'estrazione della tessera.

4. Dichiarata chiusa la votazione e terminate pertanto le operazioni di voto, il display di ogni postazione di votazione si spegne, visualizza l'esito della votazione e successivamente la postazione di votazione assume di nuovo la modalità "sistema di conferenza" e sui tabelloni dell'Aula appare il risultato della votazione.

Ablauf der eingegebenen Zeit automatisch aus und dementsprechend werden auch die Abstimmungsvorgänge automatisch beendet.

#### **Art. 6**

*Funktionsweise der elektronischen Abstimmung*

1. Das Abstimmungssystem erfasst die Abgeordneten als anwesend, die zum Zeitpunkt der Eröffnung der Abstimmung ihre Stimme zum Ausdruck gebracht haben.

2. Nach Eröffnung der Abstimmung zeigt das Display eines jeden Abstimmungsgeräts mit eingesteckter Karte oder bei nachfolgendem Einstecken der Karten unmittelbar nach dem Einstecken die folgende Mitteilung an: "voto nessuno/Stimmabgabe: keine". Der Abgeordnete oder die Abgeordnete kann seine/ihre Stimme zum Ausdruck bringen, indem er/sie eine der Tasten des Abstimmungsgeräts betätigt.

3. Solange die Abstimmung läuft, können die Abgeordneten ihr Votum ändern. Das endgültige Votum ist das letzte, das vor Abschluss der Abstimmung in einer der unter Artikel 5 angegebenen Art oder vor dem allfälligen Herausziehen, bei noch laufender Abstimmung, der Chipkarte abgegeben wurde. In letzterem Fall kann der/die betroffene Abgeordnete, bei noch laufender Abstimmung, die eigene Karte wieder einführen und entweder sein/ihr Votum abgeben oder das vor dem Herausziehen der Steckkarte abgegebene Votum ändern.

4. Nach Abschluss der Abstimmung und demnach der Abstimmungsvorgänge schaltet sich das Display jedes Abstimmungsgeräts aus, es wird das Abstimmungsergebnis eingeblendet und danach schaltet das Gerät wieder in den „Konferenzmodus“ zurück. Auf den Anzeigetafeln im Saal wird das Abstimmungsergebnis angezeigt.

**CAPO II**  
**Tipi e modi di votazione**  
**con il procedimento elettronico**

**Art. 7**

*Tipi e modi di votazione*

1. Le votazioni con il procedimento elettronico si distinguono in:

- a) votazione semplice;
- b) votazione ordinaria;
- c) votazione qualificata;
- d) votazioni separate.

2. Nella votazione palese l'espressione di voto e la non partecipazione al voto di ciascun/a Consigliere/a è visibile e conoscibile.

**Art. 8**

*Votazione semplice*

1. Per votazione semplice si intendono le votazioni denominate dal regolamento interno espressamente "votazioni palesi" o "votazioni per alzata di mano" nonché tutte le altre votazioni, per le quali il Regolamento interno non prevede, d'ufficio o su richiesta, una particolare forma.

2. Sui tabelloni dell'Aula appaiono il numero e il tipo di votazione, il numero dei favorevoli, dei contrari, degli astenuti e dei non partecipanti al voto nonché l'esito della votazione espressa con le formule "Il Consiglio approva" o "Il Consiglio non approva".

3. Il sistema di voto elettronico registra l'elenco dei Consiglieri/delle Consigliere presenti e votanti.

4. Nel processo verbale della seduta è riportato il risultato della votazione proclamato dal/dalla Presidente.

**2. ABSCHNITT**  
**Arten und Verfahren**  
**der elektronischen Abstimmung**

**Art. 7**

*Arten und Verfahren der Abstimmung*

1. Die elektronischen Abstimmungen unterscheiden sich nach:

- a) einfacher Abstimmung;
- b) ordentlicher Abstimmung;
- c) Abstimmungen mit qualifizierter Mehrheit;
- d) getrennten Abstimmungen.

2. Bei der offenen Abstimmung ist das Votum der Abgeordneten und die Nichtteilnahme an der Abstimmung sichtbar und erkennbar.

**Art. 8**

*Einfache Abstimmung*

1. Einfache Abstimmungen sind alle Abstimmungen, die von der Geschäftsordnung ausdrücklich als "offene Abstimmungen" bzw. als "Abstimmungen mit Erheben der Hand" bezeichnet werden, sowie alle Abstimmungen, für welche die Geschäftsordnung, von Amts wegen, oder auf Antrag keine besondere Form vorsieht.

2. Auf den Anzeigetafeln des Sitzungssaales werden die Nummer und die Art der Abstimmung, die Anzahl der Ja- und Neinstimmen, der Enthaltungen, der nicht an der Abstimmung Teilnehmenden sowie das Abstimmungsergebnis mit dem Hinweis "Der Regionalrat genehmigt" oder "Der Regionalrat lehnt ab" angezeigt.

3. Das elektronische Abstimmungssystem erfasst die anwesenden und an der Abstimmung teilnehmenden Abgeordneten.

4. Zu Protokoll gegeben wird das von der/vom Präsidentin/Präsidenten verkündete Ergebnis.

### **Art. 9**

#### *Votazione ordinaria*

1. Con la votazione ordinaria sono svolte le votazioni indicate all'articolo 82, comma 1, del Regolamento interno.

2. Sui tabelloni dell'Aula appaiono il numero e il tipo di votazione, il numero dei favorevoli, dei contrari, degli astenuti, dei non partecipanti al voto, l'esito della votazione espresso con le formule "Il Consiglio approva" o "Il Consiglio non approva".

### **Art. 10**

#### *Votazione qualificata*

1. Con votazione qualificata sono svolte le votazioni ordinarie che richiedono per l'approvazione della proposta il voto favorevole della maggioranza assoluta o di un'altra maggioranza qualificata dei componenti del Consiglio, oppure dei Consiglieri/delle Consigliere votanti.

2. Sui tabelloni dell'Aula appaiono il numero e il tipo di votazione, il numero dei favorevoli, dei contrari, degli astenuti, dei non partecipanti al voto, l'esito della votazione espresso con le formule "Il Consiglio approva" o "Il Consiglio non approva", tenuto conto della maggioranza prescritta per l'approvazione della proposta. In caso di mancanza del numero legale (quorum strutturale) richiesto, appare invece l'indicazione "Mancanza del numero legale".

3. Il sistema di voto elettronico registra l'elenco dei Consiglieri e delle Consigliere presenti e di quelli/e votanti e, in caso di votazione per appello nominale, i voti espressi. I relativi dati sono utilizzati per le finalità previste dall'articolo 14.

### **Art. 9**

#### *Ordentliche Abstimmung*

1. Ordentliche Abstimmungen sind jene, die im Artikel 82 Absatz 1 der Geschäftsordnung angeführt sind.

2. Auf den Anzeigetafeln im Sitzungssaal werden die Nummer und die Art der Abstimmung angezeigt sowie die Anzahl der Jastimmen, der Gegenstimmen, der Enthaltungen, der an der Wahl nicht Teilnehmenden, das Abstimmungsergebnis mit dem Hinweis „Der Regionalrat genehmigt“ oder „Der Regionalrat lehnt ab“.

### **Art. 10**

#### *Abstimmung mit qualifizierter Mehrheit*

1. Abstimmungen mit qualifizierter Mehrheit sind ordentliche Abstimmungen, die zur Genehmigung eines Vorschlags der absoluten Mehrheit oder einer sonstigen qualifizierten Mehrheit der Mitglieder des Regionalrates oder der abstimmenden Abgeordneten bedürfen.

2. Auf den Anzeigetafeln des Sitzungssaals werden die Nummer und die Art der Abstimmung angezeigt sowie die Anzahl der Jastimmen, der Gegenstimmen, der Enthaltungen, der an der Abstimmung nicht Teilnehmenden sowie das Abstimmungsergebnis mit dem Hinweis "Der Regionalrat genehmigt" oder "Der Regionalrat lehnt ab", unter Berücksichtigung der für die Annahme erforderlichen Mehrheit. Bei Fehlen der erforderlichen Beschlussfähigkeit (Beteiligungsquorum) erscheint hingegen die Meldung "Nicht gegebene Beschlussfähigkeit".

3. Das elektronische Abstimmungssystem erfasst die anwesenden Abgeordneten sowie jene, die an der Abstimmung teilnehmen, und, bei einer namentlichen Abstimmung, auch das abgegebene Votum. Die entsprechenden Daten werden für die

4. Nel processo verbale della seduta è riportato il risultato della votazione proclamato dal/dalla Presidente.

#### **Art. 11**

*Votazione separata per gruppi linguistici o Province ai sensi degli articoli 56 e 84 dello Statuto speciale per la Regione Trentino – Alto Adige*

1. La votazione finale, separata per gruppi linguistici o per Province su un disegno di legge nonché su disegni di legge al bilancio e al rendiconto della Regione nonché la eventuale votazione separata per gruppi linguistici su un'unità previsionale di base in sede di trattazione del bilancio, previste rispettivamente dagli articoli 56 e 84 dello Statuto speciale per il Trentino – Alto Adige, qualora non effettuabile con il voto elettronico, avviene per appello nominale in osservanza delle succitate disposizioni dello Statuto speciale e di quelle del Regolamento interno vigenti in materia.

### **CAPO III** **Disposizioni finali**

#### **Art. 12**

*Sanzioni disciplinari*

1. In caso di violazione delle disposizioni di questa disciplina il/la Presidente del Consiglio applica l'articolo 46 del Regolamento interno e, nei casi più gravi, soprattutto in caso di violazione della prescrizione di cui all'articolo 2, comma 1, della presente disciplina, egli/essa commina la sanzione disciplinare di cui all'articolo 47 del Regolamento interno, tenuto conto della gravità e dell'eventuale reiterazione della violazione.

Zwecke laut Artikel 14 verwendet.

4. Zu Protokoll gegeben wird das von der/vom Präsidentin/Präsidenten verkündete Ergebnis.

#### **Art. 11**

*Getrennte Abstimmungen nach Sprachgruppen bzw. Provinzen im Sinne der Artikel 56 und 84 des Sonderstatutes für die Region Trentino-Südtirol*

1. Die von den Artikeln 56 und 84 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol geregelte, nach Sprachgruppen bzw. nach Provinzen getrennte Schlussabstimmung über einen Gesetzentwurf bzw. über die Entwürfe zum Haushalt und zur Rechnungslegung der Region sowie die gegebenenfalls nach Sprachgruppen getrennte Abstimmung über eine Haushaltsgrundeinheit im Zuge der Behandlung des Haushaltes, erfolgen, falls mit dem elektronischen Abstimmungssystem nicht durchführbar, durch Namensaufruf, unter Beachtung der einschlägigen Bestimmungen des Sonderstatutes sowie und/oder der Geschäftsordnung.

### **3. ABSCHNITT** **Schlussbestimmungen**

#### **Art. 12**

*Disziplinarmaßnahmen*

1. Bei Verstößen gegen diese Regelung bringt die Präsidentin/der Präsident den Artikel 46 der Geschäftsordnung zur Anwendung und verhängt bei schwerwiegenden Verstößen, vor allem bei Verstoß gegen die Vorschrift von Artikel 2 Absatz 1 der vorliegenden Regelung, die Disziplinarmaßnahme laut Artikel 47 der Geschäftsordnung, unter Berücksichtigung der Schwere und der allfälligen Wiederholung des Verstoßes.

### **Art. 13**

*Irregolarità nelle votazioni e malfunzionamento del sistema elettronico di votazione*

1. Qualora si verificano irregolarità nelle votazioni oppure sussistano dubbi in merito all'esito della votazione, il/la Presidente, anche su segnalazione dei segretari questori/delle segretarie questore, applica l'articolo 83 del Regolamento interno.

2. In caso di malfunzionamento di una singola postazione di voto del sistema elettronico di votazione, il/la Presidente invita il Consigliere/la Consigliera a spostarsi su un'altra postazione di voto libera, se disponibile, annullando la votazione in corso e procedendo ad una nuova votazione con procedimento elettronico.

3. Qualora non fosse possibile garantire l'operatività del sistema di votazione elettronica per ragioni tecniche, oppure non si possa assegnare ad ogni Consigliere/a almeno una postazione di voto funzionante, il/la Presidente applica l'articolo 82, commi da 1 a 6 del Regolamento interno.

### **Art. 14**

*Utilizzo dei dati relativi alle votazioni*

1. Con riferimento a quanto previsto dall'articolo 2, comma 3 lettera c) del testo unico approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 371/2013 e pubblicato sul B.U.R. n. 50 del 10.12.2013, suppl. n. 1 ai singoli Consiglieri si applicano le detrazioni per la mancata partecipazione alle votazioni di cui agli articoli 9, 10 e 11.

2. I dati relativi alle votazioni sono utilizzabili ai fini della pubblicità dell'attività istituzionale dei Consiglieri/delle Consigliere e del Consiglio regionale.

### **Art. 13**

*Unregelmäßigkeiten bei den Abstimmungen und Defekt des elektronischen Abstimmungssystems*

1. Bei Unregelmäßigkeiten bei einer Abstimmung oder bei Zweifel am Ergebnis wendet die/der Präsidentin/Präsident, auch auf Hinweis der Präsidialsekretäre/Präsidialsekretärinnen, Artikel 83 der Geschäftsordnung an.

2. Ist ein einzelnes Abstimmungsgerät defekt, fordert die/der Präsidentin/Präsident die Abgeordnete/den Abgeordneten auf, sich an einen anderen Platz zu setzen, falls dieser frei ist. Die laufende elektronische Abstimmung wird abgebrochen und wiederholt.

3. Sofern die Verwendung der elektronischen Anlage aus technischen Gründen nicht möglich ist oder nicht jedem einzelnen Abgeordneten ein funktionierendes Abstimmungsgerät zugewiesen werden kann, bringt der Präsident den Artikel 82 Absatz 1 bis 6 der Geschäftsordnung zur Anwendung.

### **Art. 14**

*Verwendung der Abstimmungsdaten*

1. Mit Bezug auf die Bestimmungen laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe c) des mit Beschluss des Präsidiums Nr. 371/2013 genehmigten Vereinheitlichten Textes, der im Amtsblatt der Region Nr. 50 vom 10.12.2013, Beiblatt Nr. 1, veröffentlicht worden ist, werden gegenüber den einzelnen Abgeordneten die Abzüge wegen fehlender Teilnahme an den Abstimmungen laut Artikel 9, 10 und 11 zur Anwendung gebracht.

2. Die Abstimmungsdaten dürfen zur Bewerbung der institutionellen Tätigkeiten der Abgeordneten und des Regionalrates verwendet werden.